

# 特別座談会— 外国人研究者に聞いた先端基礎研究センター—

## Group interview with foreign researchers working at ASRC



### 参加者 Participants

(右から) 朝岡副センター長、ボウ・グウ<sup>1</sup>、ファビオラ・ギド＝ガルシア<sup>2</sup>、マーク・バーミュレン<sup>3</sup>、ナディーヌ・マリエル・キエラ<sup>3</sup>、ケアン・クン・ラタ<sup>3</sup>、リカルド・オルランディ<sup>3</sup>、平野 美智子 (通訳)  
Hidehito Asaoka, Bo Gu<sup>1</sup>, Fabiola Guido-Garcia<sup>2</sup>, Mark Vermeulen<sup>3</sup>, Nadine Mariel Chiera<sup>3</sup>, Kean Kun Ratha<sup>3</sup>, Riccardo Orlandi<sup>3</sup>, Michiko Hirano

### 執筆 Writer

豊嶋 厚史 Atsushi Toyoshima

<sup>1</sup> スピンエネルギー変換材料科学研究グループ

<sup>2</sup> 界面反応場化学研究グループ

<sup>3</sup> 重元素核科学研究グループ

<sup>1</sup> Research Group for Spin-energy Transformation Science

<sup>2</sup> Research Group for Interfacial Reaction-Field Chemistry

<sup>3</sup> Research Group for Heavy Element Nuclear Science

先端基礎研究センター (ASRC) は国際的な COE を目指し、外国人研究者の雇用を含めた様々な取り組みを行っています。今回、ASRC が国際的にどのように捉えられているのかその一端を知るため、ASRC で働く 6 人の外国人研究者に研究環境や ASRC の印象などについて聞きました。

### まずは自己紹介をお願いします。

**Riccardo Orlandi (RO)** 「私は 39 歳のイタリア人です。4 年前に JAEA の常勤職員になりました。日本のことが大好きなので、このまま留まるつもりです。日本人女性と結婚し、もうすぐ 1 歳になる娘がいます。」

**Bo Gu (BG)** 「私は中国から来ました。2007 年の 3 月に北京の中国科学院大学で博士号を取得しました。その後、仙台にある東北大学でポスドクとして 3 年間を過ごしました。2010 年 4 月にポスドクとして ASRC に来て、2012 年の 4 月に職員となりました。」

**Nadine Mariel Chiera (NMC)** 「私は 2017 年 4 月か

Advanced Science Research Center (ASRC) has been making various efforts including the employment of foreign researchers to be an international COE. In this article, we held a group interview with 6 foreign researchers working at ASRC to know the impression of ASRC in an international viewpoint, which helps to promote the internationalization of ASRC.

### Please introduce yourself.

**RO** "I am 39 years old, Italian, arrived 4 years ago at JAEA. I got a permanent position, I love Japan and I am planning to stay. I am married with a Japanese woman and we have a daughter, soon to become 1 year old. "

**BG** "I am Bo Gu, a senior scientist in the spin-energy transformation science group in ASRC. I came from China, and obtained my Ph.D. in University of Chinese Academy of Sciences in Beijing in March 2007. After that, I moved to Tohoku University in Sendai as a post doctor for three years. In April 2010, I joined the ASRC as a post doctor, and

らここでポストドクをしています。イタリアのペローナ出身ですが、来日する前の4年間はスイスのポールシェラー研究所で博士号を取得するためにチューリッヒに住んでいました。」

**Fabiola Guido Garcia (FGG)** 「私はメキシコ人ですが、博士課程の時に4年間イングランドに住んでいました。学部では環境工学を学び、博士課程の時は環境化学（特にヨウ素）を専門としました。今はポストドクとしてASRCに在籍し、福島のあるセシウムの挙動について研究しています。」

**Mark Vermeulen (MK)** 「私はイギリスから来ました。今までに1年半、JAEAで働いています。」

**Kean Kun Ratha (KKR)** 「私はカンボジアから来ました。MEXT奨学生で、博士課程に在籍しています。奨学期間は3年半です。私は東京工業大学に在学しているので、東海村に来る前に2016年4月1日から1年間、東京で過ごしました。これから奨学期間の終わりまでJAEAで研究を行う予定です。妻も一緒に来日していますので、JAEAの国際寮に住んでいますが、とても便利なところです。」

### JAEAで働くきっかけは何だったのでしょうか？

**RO** 「理化学研究所での実験に参加するため初めて日本に来た時、JAEAを訪れました。そこでお会いした方々、東海村にあるタンデム加速器、そして実際に行える研究にとってもいい印象を持ちました。そこで、公募に応募して現在の職に就いています。」

**BG** 「私は、前川先生がいらっしゃるののでJAEAに来ました。前川先生は2010年4月からASRCのセンター長を務めておられます。私を含め、先生の東北大での研究室のメンバーは、一緒にASRCに移りました。」

became a JAEA staff since April 2012. “

**NMC** “I’m Nadine, a postdoctoral fellow in the Research Group for Heavy Element Nuclear Science since April 2017. I come from Italy – specifically from Verona, but during the past four years I was living Zurich, Switzerland, while I was pursuing my PhD at the Paul Scherrer Institute. “

**FGG** “I am Mexican but lived in England for 4 years during my PhD course. I have a bachelor degree in Environmental Engineering and specialized in Environmental Chemistry in my Ph. D. Currently I am working in ASRC as a postdoctoral fellow studying cesium to help understanding its behavior in the forests in Fukushima. “

**MK** “I am Mark and I am from the UK. I have been working at JAEA for a year and half now. “

**KKR** “I am MEXT scholarship doctoral student from Cambodia and the funding period is 3 years and half. I have been in Japan since April 4, 2016. I spent 1 year in Tokyo before coming to Tokai on April 1, 2017, because I am belonging to Tokyo Institute of Technology. Due to my program, I plan to conduct my research until the end of my funding period in JAEA. Since I got married and my wife has joined me in Japan, I have been allowed to stay in JAEA dormitory which is a very convenient place. “

### Why did you join JAEA?

**RO** “I visited JAEA when I came to Japan for the first time for an experiment at RIKEN. I had a very nice impression of the people I met, the Tandem facility that we have on campus and the research that can be carried out. So I applied for a position here, and obtained. “

**BG** “I joined JAEA because of Prof. Sadamichi Maekawa. Prof. Maekawa become a Director General in ASRC since April 2010. Several group members including me in his previous lab in Tohoku University have moved to ASRC at the same time. “

**NMC** “While I was a PhD student at PSI, I had the



**NMC** 「私が PSI で博士課程の学生だったとき、今は違う国際共同プロジェクトですが、JAEA の研究チームと協力して研究する機会がありました。幾つか国際会議に参加した機会に、この共同研究はさらに進んだのですが、JAEA の研究チームは国際的に高い名声を得ており、JAEA は最先端を行く研究センターとしてよく知られていました。それに加えて、博士課程の学生のととき日本を旅行する機会があったのですが、それは本当に面白いものでした。だから、JAEA でポストクの募集があった時、すぐに応募しました。」

**FGG** 「JAEA については、博士課程の時の先生を通して知っていました。公募されていた研究テーマが 2011 年に福島であった地震・津波によって起こった汚染の問題に関係しており、私の興味によくあったので応募する事を決めました。今の職を選んで新しい国に来ることになったのですが、個人的にも専門職としても、それまでの経験とは全く異なることを学べる機会になっています。」

**MK** 「私は博士課程の時、実験に参加するため JAEA を訪れました。それは、初めて JAEA に来る機会だったし、初めて日本に来る機会でもありました。高度な研究やここの設備、そしてスタッフがとてもサポートしてくれる事に感激しました。だから、卒業してここのポストクに応募しようと決めました。」

**KKR** 「実をいうと、私は JAEA について知りませんでした。私は科学が好きなのですが、私の国では科学

opportunity to collaborate with the JAEA research group in different international projects. The several conferences to which we all participated helped to strengthen these collaborations. The JAEA research group have a high international reputation, and JAEA is well-known to be a state-of-the-art research center. Furthermore, during my PhD I had also the chance to travel to Japan, and I found this experience extremely fascinating. So, when there was an opening postdoc position at JAEA, I immediately applied. “

**FGG** “I knew about JAEA recruiting through my PhD co-supervisor. I decided to apply for the job because the research topic is related to contamination issues that were caused by the earthquake/tsunami in Fukushima in 2011, which matches my interests closely. This job has also given me the opportunity to come to a new country where I can learn completely different things from my previous experiences personally and professionally. “

**MK** “I visited JAEA, during my PhD, to take part in an experiment. It was my first time to come to JAEA and my first time to visit Japan. I was impressed with the quality of the research and the facilities here, and how helpful the staff were. So I decided I would like to apply for a post-doctoral position here once I graduated. “

**KKR** “To tell the true, I don't know about JAEA from the beginning. I like sciences and in my country, it is not possible to do sciences. To achieve my dream, I need to go to a developed country like Japan. So, I applied for a scholarship that is annually provided by MEXT through Japan embassy in Cambodia. I made my effort to pass several selection stages. In the final selection, I need to find an academic supervisor. I have a connection with Bordeaux university professor, prof. I. Tsekhanovich, who has a research relationship with Nishio-san. Nishio-san agreed to introduce me to prof. Chiba Satoshi. As a result, I was accepted by both prof.

の研究は出来ません。私の夢をかなえるためには、日本のような発展した国に行く必要があります。そのため、カンボジアの日本大使館を通し、年一回のMEXTの奨学生に応募しました。頑張った結果、数段階選抜を通過することができました。最後の選抜で、大学の指導教官を探す必要があったのですが、その時 Bordeaux 大学の I. Tsekhanovich 教授を知っていて、彼がグループマネージャーの西尾さんと研究上の関係がありました。西尾さんに私を千葉教授に紹介して頂き、最終的に JAEA で研究する事を千葉教授と西尾さんに認めて頂きました。」

### 東海村に来てからの生活はいかがですか？

**RO** 「私は東海村が大好きです。穏やかで、緑が多く、住んでいる人たちは素晴らしいです。東京も近くて、都会に行きたくなった時に行ったりしています。でも、東海村での普段の生活は、東京より健康的だと感じます。東海村では庭付きの一戸建てに住むことができますが、都会では手に入らないでしょう。外国人にとって難しい事の一つは、日本の人たちと友達になる事ですが、私には問題にはなりませんでした。日本語を少し話せたのがよかったのだと思います。」

**BG** 「私と妻と息子は、2010年の4月から東海村に住んでいます。東海村はとても小さな町ですが、生活には便利です。レストランがたくさんあり、24時間営業のお店、スーパーマーケットが数店に病院もたくさんあって、とてもいい図書館もあります。特に、妻や息子は笠松運動公園で楽しんでいます。電車で水戸や東京に行けるのも便利です。」

**NMC** 「東海村には、日々の生活に必要な物が何でもあると思います。ショッピングモール、スーパーマーケット、レストラン、コンビニ、テニスコート、ジム、プール、そしてカラオケさえあります！2週間ごとに「広報とうかい」が配られていて、東海村の

Chiba Satoshi and Nishio-san for my research activities in JAEA. “

### How is Tokai life?

**RO** “I love Tokai. It is peaceful, green, people are wonderful. Tokyo is close and I go when I miss being in a big city. But daily life in Tokai feels healthier than Tokyo. In Tokai one can get a big house with a garden, which would be unaffordable in a large city. One of the main difficulties for foreigners is to make friends with Japanese people, but in my case, it was not a problem. Speaking a little bit of Japanese was indeed a great help. “



**BG** “I and my wife and my son have lived in Tokai since April 2010. Tokai is very small town, but life in Tokai is convenient. There are many restaurants, 24-hour shops, and a few supermarkets, many clinics, a very good library. Especially, my family are enjoying the Kasamatsu Sports Park. It is also convenient to go to Mito or Tokyo by train. “

**NMC** “I think Tokai offers everything that is needed for everyday life – a shopping mall, supermarkets, restaurants, convenience stores, tennis courts / gym / swimming pool, even a karaoke! Every two weeks we receive the “Koho Tokai” , a newsletter with useful information for all Tokai residents, including interesting events organized in the village. During the weekends, it is possible to visit the surrounding areas, or any Japanese city!, just by taking the train or the bus at Tokai’ s main station. What I like the most, is living nearby work. I just need to ride my

面白そうなイベントも含めて、東海村に住むみんなに役立つ情報が載っています。週末には、東海駅で電車やバスに乗って周りの地域、それだけでなくどんな町にも行くことができます。私が最もいいと思っているところは、職場の近くに住んでいることです。自転車に乗るだけで、たったの10分でJAEAに着きます。そのおかげで、生活が本当に楽です！」

**FGG**「東海村での生活は静かで穏やかです。自転車に乗れば数分で穏やかな場所に行けます。人たちは優しく丁寧です。水戸や勝田に近く、都会にあるほとんどのもの、例えばお店やレストランやバーなどがあって便利です。」

**MK**「東海村での生活は、控えめに言っても、少し静かです！同じ境遇の外国人のポストドクがほかにもいて、一緒に飲みに行ったり、旅行に行ったりするので助かっています。彼らがいなかったら、生活は結構大変です！」

**KKR**「東海村で生活するのは何も問題がないのですが、周りにカンボジア人も親しい友達もいないので、妻と私は時々、孤立しているように感じます。」

### 今の研究環境はいかがですか？

**RO**「私は原子核の核構造の研究、特に非常にエキゾチックな（不安定な）系でどのくらい核構造が変化するかということに興味を持っています。私が所属するグループは、最も重い人工元素の物理的性質や化学的性質を調べる世界有数の研究チームの一つです。JAEAのタンデム加速器施設では、世界にある他のどのタンデム加速器よりも高い電圧を得る事ができ、さらにアクチノイド標的を使うことができます。私は私たちの研究にとっても満足していますし、JAEAはそんな研究ができる世界でも稀な研究機関の一つです。」

**BG**「私はスピン-エネルギー変換科学研究グループにいますが、そこでは半分のメンバーが実験屋で

bike, and in 10 minutes I'm already at the JAEA main gate. That makes life really relaxed! “

**FGG** “I would say life in Tokai is tranquil and quiet. It is a peaceful place where you can get around to different places in just a few minutes by bicycle. People in general is kind and respectful. It is also conveniently close to Mito and Katsuta which have most things big cities offer, for example, shops, restaurants, bars, etc. “

**MK** “Life in Tokai is a little quiet to say the least! It helps that there are other foreign post docs here in a similar situation, so there are people to go out drinking with and go travelling with. Without them, life would be pretty tough! “



**KKR** “Everything is good for living in Tokai but sometime my wife and I feel isolated because neither other Cambodian people nor close friends. “

### How is your present research environment?

**RO** “I am interested in the study of the nuclear structure of nuclei, and how it changes in very exotic systems. The group I work in is one of the world leaders in the study the physical and chemical properties of the heaviest man-made elements, that is, heavier than Uranium. The Tandem accelerator facility in the JAEA campus provides the highest voltage of any other Tandem accelerator in the world, actinide targets. I am very happy of the research we do, and JAEA is one of the very few places in the world where such research can be carried out. “

**BG** “I am in the spin-energy transformation science

半分が理論屋です。私は理論屋ですが、全然違うバックグラウンドを持つ実験屋から面白い事をたくさん習いました。私は電子の固体中での振舞いに関する全これまでにない新しい理論について研究しています。その目的は、電子スピンの基づいた電子機器の基本原理を構築する事です。なぜなら、現在広く使われている電子の電荷に基づいた電子機器は、物理的な限界にきているからです。これは重要でチャレンジングなテーマです。」

**NMC** 「私は今の研究環境に本当に満足しています。私自身の研究に加えて、他の国内外の研究プロジェクトに参加していますし、国際会議やワークショップに参加する事もできます。そして、様々なサポートもあるので、私のアイデアを高度に専門的な環境で進める事ができます。」

**FGG** 「少なくとも私のグループでは、いい環境で研究ができており、サポートしてもらっていると感じています。私のグループや他のグループの共同研究者ともいい関係を築いていて、仕事を楽しく進められています。今の研究テーマが気に入っていますし、そのチャレンジさにも満足しています。」

**MK** 「今の研究環境は、効率的に働ける助けになっています。私の研究プログラムはチャレンジングなものですが、そこまでストレスが多いものではありません。ちょうどいい程度のものだと思います。JAEAでこの研究を次にどう進めるか楽しみです。」

**KKR** 「ここは研究するのにいい場所です。私の研究テーマは核データにとっても役立つものなので、とても興味深いと思います。私はチャレンジングな研究テーマを探しています。なぜなら、私の将来にとっていいに違いないからです。」

### 原子力機構や先端基礎研究センターあるいはそこで働く 研究員たちにどのような印象をお持ちですか？

**RO** 「ASRCは快適な研究環境です。人々は親しみやすく、とても優秀だと思います。そして、かなり資金

group in ASRC, where half is experimental researchers and half is theoretical researchers. I am theoretical people, and I have learned many interesting things from experimental peoples with very different background. My research is about the theory of novel behaviors of electrons spin in solids. The aim is to build up the basic principles for electron spin-based electronic devices, because the development of today's widely used electron charge-based electronics devices is closing to physical limit. It is an important and challenging theme. “



**NMC** “I am really happy with the research environment. Besides my main project, I am involved in other domestic and international projects, I can participate to several conferences and workshops, and I can also develop my own ideas in a totally supportive and highly professional environment. “

**FGG** “The working environment, at least, in my group, is good and I feel supported in my research. Moreover, I have a good relationship with coworkers from my group and others which make my time at work more enjoyable. I like my research topic and am happy with the level of challenge I am facing at the moment. “

**MK** “The work environment is conducive to working effectively. My research program is challenging without being far too stressful. I think it has the right balance, and I look forward to the next stage of my research here at JAEA. “

**KKR** “It is a good place for my research activities. I think my current research subject is so interesting

不足だとは思いますが、それでも先端的な研究をする方法を見つけています。毎年、他の JAEA のセンターや施設の予算以上に ASRC の予算が減るのは残念なことです。

JAEA で働くのはとても面白いです。他の部署やセンターで働く人々と、もっと出会う機会があればいいのと思います。JAEA はとても大きく、私のようなたいていの人は JAEA の社会に対する影響がはっきりと見えていません。実際に、私は JAEA のミッションを知っているにもかかわらず、JAEA が明確なアイデンティティを持っているとは感じません。原子核（原子力）の権威のように振舞っていますが、フランスの CEA（原子力・代替エネルギー庁）と同じではありません。また、JAEA はもっと国際的でありたいと望んでいるようですが、とてもゆっくりとしか進んでいません。JAEA の公式書類の書式のほとんどは日本語だけです。これは私の意見ですが、JAEA は国際的にならない事を選ぶこともできるでしょう。しかし、もし国際化を目的とするなら、今は日本語だけしかない全ての書式と、特にポータルサイトは完全に英語で使えるようにする必要があります。なぜ JAEA は通訳専門の職員を雇わないのでしょうか？

また、外国人がここに働きに来たとき、住宅や日々の生活に対するしっかりとしたサポート体制がもっと必要でしょう。今のところ、そのような新人が来た時は各グループに責任が負わされています。」

**BG** 「私の最初の印象は、ASRC 建屋はとても頑丈だということです。今でもまだ覚えているのですが、ASRC の私の研究仲間は、2011 年 3 月 11 日、地震で大変だった時、ASRC の居室で過ごしていました。彼は、寮よりも ASRC 建屋の方が安全だと思うと私に言っていました。2 番目の印象は、ASRC の多くの研究者は JAEA の制服を着ないという事です。そういう意味では、ASRC はむしろ大学の研究所に近く、

because it is very useful for nuclear data. I am looking for a challenging research topic since it must be good for my future carrier. “



### What is your impression for JAEA, ASRC, and JAEA researchers

**RO** “ASRC is a nice environment. People are friendly and very competent. And they find clever ways of doing cutting edge research despite a significant lack of funding. It is a pity to see how every year the funding of ASRC gets reduced, in percentage, more than the budget of other JAEA centers and facilities.

JAEA is a very interesting place to work in. I wish that there were more occasion of meeting people working in other divisions and other centers. JAEA is very big and most people like me lack a clear vision of the full impact of JAEA on society. In fact, despite knowing the mission of JAEA, I do not have the feeling that JAEA has a clearly defined identity. It behaves like a nuclear authority, but it is not the same as the French CEA. Also, it seems that JAEA wants to become more international, but the process is very slow. Most of the official forms in JAEA are only in Japanese. JAEA in my opinion could also chose not to become more international. But if that is the aim, then all forms which are now only in Japanese, and in particular the portal site, needs to be made fully available in English. Why can JAEA not employ some people working only as translators?

Also, when foreign people come to work here,

私はそんなところが好きです。」

**NMC** 「JAEA は質の高い研究機関で、独自の研究ができるタンデム加速器を所有していることに本当に感謝しています。所属している研究グループはとてもアクティブです。国内外にたくさんの共同研究者がいます。私の同僚たちは、サイエンスに関する面白い議論をするだけでなく、私が日本で落ち着いて暮らせるよう手伝ってくれます。おかげで、私はすぐにのびのびできました！」

**FGG** 「ASRC や JAEA で働いた経験はプラスなものだったと全体的に言えると思います。ここで働くことによって、先端の科学技術を用いて研究する素晴らしい機会が得られるし、私の研究を成功させるのに必要なすべてのリソースがここにはあります。JAEA の研究者は、言葉の壁があるにもかかわらず、とても親しみやすく、友好的な人たちだと思います。」



**MK** 「ここでの時間、私のグループの仲間たちにとっても感心しました。彼らはいつも、どんな問題もサポートしてくれる準備ができています。そして、研究所にあるタンデム加速器施設はとても優れていて、本当に素晴らしい研究ができます。」

**KKR** 「私にとって、近代的で高価な装置があるセンターで研究ができ、寛大で能力のある研究員から学べるのはとてもいい機会だと考えています。これは私の国ではできません。」

a more structured support with housing and daily life tasks would be desirable. At the moment, the responsibility is left to the groups joined by the newcomers. “

**BG** “My first impression is that the ASRC building is very solid. I still remembered that one of my collage in ASRC was living in the ASRC building during the hard time of March 11, 2011. He told me that he felt safer in the ASRC building than in the dormitory. My second impression is that many researchers in ASRC do not dress in JAEA uniform. In this sense, ASRC is more like an institute in university, and I like it. “

**NMC** “JAEA is a high-quality research institute, I really appreciate the fact of having the Tandem accelerator where we can conduct our own project. The Research Group where I am working is really active, we have many international and domestic collaborations. Plus, my colleagues help me not only with fruitful scientific discussions, but they also assisted me to settle down in Japan – this made me feel immediately at ease! “

**FGG** “I would overall say that my experience working in ASRC and JAEA has been a positive one. Working here has given the great opportunity of working with top technologies and all the resources I need to conduct my research successfully. I would say JAEA researchers are mostly friendly and welcoming people, despite the language barrier. “

**MK** “During my time here, I have been very impressed by the colleagues in my group. They are always ready to help with any problem. And having the Tandem Accelerator facility on site is fantastic, enabling really nice research to be performed. “

**KKR** “It is a very good opportunity for me to work in the center where is equipped by modern and expensive devices as well as I have a chance to learn from very generous and qualified researchers that I cannot do in my country. “



## 原子力機構や先端基礎研究センターをもっと良くするための提案があればお願いします。

**RO** 「1) 常勤、非常勤ともにもっと職員が必要です。そして雇用の際にもっと能力的に選ぶことが必要です。例えば、ある職では英語が流暢に話せることが必要とすべきでしょう。2) 予算に関しても、研究推進室からの研究に対する支援も、もっと必要です。3) 5つもの添付を付けた長いメールを避けてください。一ページずつ読まなければいけない。4) もっとフレキシブルに。もし職員が現在のポジションから移りたければ、異動したいことを示させてください。そして、逆に、以前の仕事に戻らせてください。5) ポータルサイトの英語版。国際化のために、グループ秘書が英語を話せること、英語での科学的な発表あるいは少なくとも英語で書かれたスライドを用いる事を必要事項としてください。そして、職員に対してもっと英語学習コースを準備してください。」

**BG** 「ASRC がもっと国際的な研究者を引き付ける事ができるようになることを望んでいます。なぜなら、世界中の人たちと新たな意見を交換することは重要で役立つからです。」

**NMC** 「JAEA の外からメールをチェックしたり、外国人研究者と Skype 通話をしたり、JAEA 施設に外部の人を訪問させるような単純なことに対しても煩雑すぎる手続きが必要になります。これらの手続きが簡単になれば快適でしょうね。同様に、JAEA が購読できる科学雑誌を増やすことができればありが



## Suggestions to JAEA and ASRC for improvements.

**RO** “1) More personnel (both permanent and temporary). And better chosen. For example, for some jobs fluency in English should be required.

2) More support for research, in terms of funding and from research promotion office.

3) Please avoid long emails with 5 different attachments, and pages and pages of forms to be read.

4) More flexibility: allow personnel to indicate they would like to go and work if moved from current position. Allow people to come back to their previous jobs.

5) English version of portal site

For internationalization: making English speaking a requirement for group secretaries, scientific talks in English or at least with slides written in English, and organize more English course for the personnel. “

**BG** “ I hope that ASRC can attract more international researchers, since it is important and helpful is exchange fresh ideas with people around the world. “

**NMC** “Sometimes too much bureaucracy is required for simple things, like for checking the mail while being outside JAEA campus, for organizing a Skype call with a foreigner collaborator, or for organizing the visit of an external person to the JAEA facility. It would be nice to simplify these steps. It would be appreciated as well, if JAEA could increase its subscription to more scientific journals. The more information we have access to, the better we can do our work. “

**FGG** “The access to research journals is very limited for the type of research that is conducted in the institute, I think expanding it would help me waste less time trying to get the articles I need to read.

On the other hand, I think it would be better if an English translation of important (mostly safety related) emails would be sent to foreign people as well as translated emergency alerts. In case we are

たいですね。アクセスできる情報がもっと増えれば、もっとよく仕事ができます。』

**FGG** 「科学雑誌へのアクセスは、研究所で行われるタイプの研究にとっても限られています。その種類を増やす事ができれば、読むことが必要な論文を得るための無駄な時間を減らすことが出来ると思います。一方、外国人に対して重要なメールの英語訳、そして英語の緊急アラートがあればもっとよくなると思います。今は、私たち外国人は通訳をお願いできる人という必要があります。』

**MK** 「放送が日本語と英語の両方でできればもっといいと思います。たいてい日本語の放送で、ASRC で何が起きているのかははっきりとはわかりません。外国人スタッフは英語の安全教育訓練を受けられるようにすべきです。全てが日本語で行われており、「あなたを助けてくれる日本人の同僚を探してください」以外は、緊急事態での手順をほとんど理解できませんし、これはもちろんいつも可能だとは限りません。』

**KKR** 「今はノーコメントです。』

### ポストドクや学生の方に質問ですが、将来、JAEA で働きたいですか？

**NMC** 「ポストドクの期間が終わったら、ヨーロッパに戻りたいと考えています。日本そして JAEA での経験のおかげで、科学研究に関してだけでなく、文化的にも豊かな人間になれると思います。』

**FGG** 「今は日本に満足しているのですが、将来は母国に帰るつもりでいます。』

**MK** 「3年の契約が終わった時、日本にいられる機会があるかもしれません。もし JAEA や他の研究所にいられる機会があればとても幸せです。』

**KKR** 「トライしようと思います。』

by ourselves with no Japanese person around who we can ask for a translation. “

**MK** “It would be good for announcements to be made in both Japanese and English. Mostly they are in Japanese and so I am unsure as to what is happening in ASRC. Foreign staff should be able to receive safety training in English. It all takes place in Japanese so there is little understanding of the procedures in an emergency apart from “Find a Japanese colleague to help you” . But this is of course not always possible. “

**KKR** “ Currently, no comments “

### In the future, do you like to work at JAEA (to postdocs and students)?

**NMC** “After the completion of my postdoc, I would like to go back to Europe. Thanks to this experience in Japan and JAEA, I will be enriched not only scientifically, but also culturally. “

**FGG** “Even though I am very happy in Japan at the moment, I would like to go back to my home country at some point in the future. “

**MK** “ After my three year contract finishes, I would love the opportunity to stay in Japan longer. If there is an opportunity to stay at JAEA, or move to another research institute, I would be very happy to stay in here for longer! “

**KKR** “I will try. “